

CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL NEWSLETTER 建造業議會通訊



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會



同心展關懷
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發



第十期
ISSUE 10
06/2012



ABOUT CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL 有關建造業議會

The Construction Industry Council was formally formed on 1 February 2007 in accordance with the Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587). It has a Chairman and 24 Members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials. All of them are appointed by the Secretary for Development in accordance with Section 9 of the Construction Industry Council Ordinance.

建造業議會根據《建造業議會條例》(第587章)於2007年2月1日正式成立。議會包括主席及24名成員，來自代表業內各界別的人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。議會主席及成員均由發展局局長按《建造業議會條例》第9條委任。

ENQUIRY 查詢

Should you have any queries, please contact the CIC Secretariat:

如有任何查詢，請聯絡建造業議會秘書處：

Tel 電話 : (852) 2100 9000
Fax 傳真 : (852) 2100 9090
Email 電郵 : enquiry@hkcc.org
for general enquiry
一般查詢
newsletter@hkcc.org
for newsletter
有關議會通訊

Website 網址 : www.hkcc.org

For media enquiries,
please contact Priscilla Ng,
Senior Officer – Corporate
Communications:

傳媒查詢，請與高級主任 -
企業傳訊吳芷寧女士聯絡：

Tel 電話 : (852) 2100 9041
Fax 傳真 : (852) 2100 9090
Email 電郵 : pcnng@hkcc.org

© 2012 All rights reserved by CIC.
版權所有，不得翻印。



CONTENTS 目錄

- 3 EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE 執行總監的話
- 4 CIC NEWS 議會最新動向
 - /// New Environmental Posters Published by the CIC
議會發布新海報
 - /// Publication of the CIC Annual Report 2011
「建造業議會2011年報」發布
 - /// "Construction JobsNet" – Phase II Functions Unveiled
「建工網」— 第二期功能概覽
- 6 CIC EVENTS 議會活動
 - /// Construction Safety Week – 20 - 24 May 2012
建造業安全周 — 2012年5月20至24日
 - /// Public Seminar cum Naming Competition Award Presentation of Hong Kong's First Zero Carbon Building – 26 April 2012
公眾論壇暨香港首座零碳建築命名比賽頒獎 — 2012年4月26日
 - /// ZCB Won the Grand Award at Green Building Award 2012 – 11 June 2012
「零碳天地」贏得2012年度環保建築大獎 — 2012年6月11日
 - /// Voluntary Subcontractor Registration Scheme Briefing Sessions – 29 March - 26 April 2012
非強制性分包商註冊制度簡介會 — 2012年3月29日至4月26日
 - /// CIC Makes Generous Donations to the Community Chest – 21 May 2012
議會為公益金募捐 — 2012年5月21日
 - /// CIC Members Meet with Panyu Delegates – 5 & 13 June 2012
議會成員與番禺區官員會面 — 2012年6月5日及13日
- 16 MEETING WITH STAKEHOLDERS 與持份者會面
 - /// Meeting with Stakeholders – The Hong Kong Institute of Surveyors – 25 April 2012
與持份者會面 - 香港測量師學會 — 2012年4月25日
 - /// Visit by the Chartered Institute of Building (Hong Kong Branch) – 29 March 2012
英國特許建造學會(香港分會)到訪議會 — 2012年3月29日
 - /// Visit by the Chartered Institution of Water and Environmental Management – 8 May 2012
英國水務及環境管理學會到訪議會 — 2012年5月8日
 - /// Visit by Members from the Institution of Civil Engineers – 1 June 2012
英國土木工程師學會到訪議會 — 2012年6月1日
- 18 RECENT EVENTS OF CONSTRUCTION INDUSTRY 業界近期活動
 - /// CIC Sponsors "Mediate First" Conference – 11 - 12 May 2012
議會贊助「調解為先」研討會 — 2012年5月11日至12日
 - /// Youth Construction Discovery Challenge – 5 May 2012
青年建造探索挑戰賽 — 2012年5月5日
- 20 GOOD PRACTICE & UPDATED CODES 良好作業方式及最新作業守則
- 20 MANPOWER TRAINING AND DEVELOPMENT 人力培訓及發展
 - /// CIC Training Academy Upgrading Courses
建造業議會訓練學院提昇課程
 - /// CIC Training Academy Course Advisory Panels
建造業議會訓練學院課程顧問組
 - /// CIC Training Academy Open Days and Roving Exhibitions
建造業議會訓練學院開放日及地區巡迴展覽
 - /// CIC Offers Training Courses to Help Prison Inmates
建造業議會與懲教署合作支援更生人士
 - /// "Build a Successful Future" TV Commercial
「一技旁身 總有出頭」電視廣告
 - /// Mobile Promotion Counters for Ethnic Minorities
少數族裔服務流動介紹站
- 24 CIC EVENTS CALENDAR 2012 議會活動日誌 2012

EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE

執行總監的話



Mr. Christopher TO
Executive Director, CIC
建造業議會執行總監陶榮先生

It is that exciting time of the year again! As an organisation highly devoted to improving construction safety, the CIC co-organised the Construction Safety Week with the Development Bureau and the Hong Kong Construction Association in May. The five-day activity drew the enthusiastic support of over 20 organisations, including government departments, employers, professionals, contractors, subcontractors and union representatives, without whom the event would not have been possible.

The Construction Safety Week generated a very positive response from both the industry and the general public. One of the highlights was the signing of a Joint Declaration at the Summit, showcasing our determination to work towards establishing a safe and healthy environment on construction sites. This declaration will serve as a non legally-binding but voluntary partnership commitment in promoting construction safety.

Our roving exhibition and job fair also spurred great interest from members of the public. They have not only been updated about the latest developments in the

construction industry, many have even expressed their wishes to work in the sector. There are now growing hopes that the construction industry will continue to boom, thanks to the launch of a number of different major infrastructural projects.

The Construction Safety Week Considerate Contractors Site Awards Scheme 2011 Award Presentation Ceremony, meanwhile, honoured those who have done an impressive job in promoting a "Zero Accident" working environment.

And how could the completion of the CIC's signature project go unnoticed? The Grand Opening Ceremony of Kowloon East's latest landmark, "ZCB", the official name for the first zero carbon building in Hong Kong, was held several days ago. The project is aimed at showcasing state-of-the-art eco-building design and technologies to the public as well as the construction industry, both internationally and locally. The event generated great media and public interest, and many hailed the project as a step in the right direction towards achieving our ultimate goal of sustainable living. Drawing on the success of ZCB, the CIC is now committed to moving forward its green building initiatives.

A great leap forward also in the upgrade of our "Construction JobsNet". Phase Two of the project has been unveiled, and it is our hope that it will make things even easier and more convenient for interested parties to look out for their ideal career.

Our continuous development relies on the support of the Government, industry stakeholders, Council Members as well as the general public. Let's join hands and work together to build a brighter and healthier future for the construction industry.

剛過去的這一個月令我感到既振奮又鼓舞，就是建造業議會（議會）作為一向致力改善工地安全的業界統籌組織，與發展局及香港建造商會於上月合辦了為期五天的「建造業安全周」。活動得到超過20多個組織的鼎力支持，包括政府部門、僱用人、專業人士、承建商、分包商和工會代表。在大家的齊心協力下，活動取得圓滿成功，我感到非常欣慰。

「建造業安全周」在業界和廣大市民當中得到十分積極的響應。重點之一是在「峰會」上簽署的「聯合宣言」，標誌著我們對致力建立一個安全、健康的工地環境的決心。此「聯合宣言」是一個自願性質、夥伴關係的合作宣言，雖無法律約束力，但將為我們對促進工地安全的承諾及堅定信念作最好的見證。

議會的巡迴展覽和招聘會也吸引了很多公眾人士的參與。令他們在這些活動中了解到建造業的最新發展和資訊，並因而增加對業界的認識，藉以增加他們投身建造業的興趣。相信隨著不同的大型基建項目陸續推出，建造業將繼續蓬勃發展，邁向更光明的未來。

而「建造業安全周」的「2011年公德地盤嘉許計劃頒獎典禮」也給我們機會，向那些為推廣「零意外」工作環境做出驕人成績的從業員致敬。

更值得一提的是議會最廣受關注的項目：全港首座零碳建築物 - 「零碳天地」。作為九龍東的最新地標，「零碳天地」於數天前舉行了隆重的開幕儀式。該項目展示了本地及世界最先進的環保建築設計及科技，旨在促進業界不斷提高環保建築的水準，並提高市民對低碳及可持續生活模式的認知。「零碳天地」項目在傳媒及公眾之間產生了巨大的回響，也得到了社會的廣泛認同、為達成可持續生活此終極目標示範了正確的路向。議會將以「零碳建築」的成功作為借鑒，繼續致力推動綠色建築此理念。

議會工作成果的另一飛躍是優化「建工網」。此項目的第二階段現已落成，我們希望新的設施可對有志投身建造業的人仕可更方便地尋找自己理想的建造業工作。

議會不斷的發展有賴政府、業界持份者、議會成員，以及廣大市民的支持。讓我們攜手努力，共同為建造業建立一個光明和健康的未來。

CIC NEWS

議會最新動向

New Environmental Posters Published by the CIC 議會發布新海報

The CIC released two sets of posters entitled "Say 'No' to Overloading of Dump Trucks" and "Say 'YES' to Cleaner Environment by Proper Transportation of Construction Waste" in May 2012.

The posters aim to update industry practitioners on the latest actions taken by the HKSAR Government to tighten the control of overloaded dump trucks and to remind them to take appropriate measures to avoid causing nuisance during the transportation of construction waste.

議會於2012年5月發布了兩款新海報分別為「向泥頭車超重運載說“不”」以及「適當運載建築廢料保持環境清潔」。

海報旨在向從業員介紹香港特區政府為加強監管泥頭車超重運載問題採取的新措施；另一方面，提醒從業員採取適當方式，避免建築廢料在運輸過程中造成滋擾。

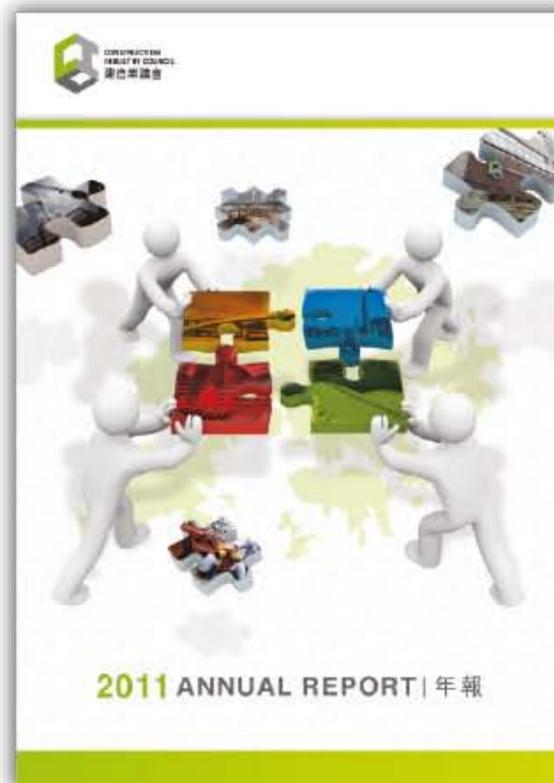


Publication of the CIC Annual Report 2011 《建造業議會2011年年報》發布

The Construction Industry Council (CIC) has issued its Annual Report 2011 (the Report). The Report provided an overview of the growth and development of the CIC over the year. The Report also highlighted our efforts to escalate the image of the construction industry and to meet the manpower needs. On top of that, the Report detailed the progress of our work in different aspects, and provided a full revelation of our finances in the Financial Statement.

Finally, interested to know what is in store for the CIC in 2012 and what our big plans are? Do not miss our Chairman's Message and Executive Director's Report!

The Annual Report is available for download on CIC's Website <<http://www.hkcic.org/eng/main.aspx>>



CIC Annual Report 2011
建造業議會2011年年報

建造業議會(議會)2011年年報(年報)現已出版。年報概述了過去一年議會的成長和發展，並向公眾展示了議會過去一年工作成果。年報闡述議會在提升建造業界的形象和滿足人力需求所作出的努力，並發布了很多議會在不同範疇的資訊，以及財政收入和日常開支等數字予公眾參考。

此外，如大家有興趣了解議會在2012年的大計，萬勿錯過「主席的話」，及「執行總監報告」！

2011年報可在以下網址下載：
<<http://www.hkcic.org/chi/main.aspx>>

CIC NEWS

議會最新動向

“Construction JobsNet” - Phase II Functions Unveiled 「建工網」－ 第二期功能概覽



A construction practitioner shows his friends how easy it is to operate the “Construction JobsNet” kiosk.
一名建造業從業員向朋友示範「建工易」的簡易操作

Going on a job-hunting spree is now more enjoyable than ever! With the introduction of Phase II of the “Construction JobsNet” in the first quarter of 2012, touch screen facilities were installed at various locations to facilitate the job-search process.

Meet our JobsNet kiosks. They work like ATM machines and can be operated by simply touching the screen. Many describe the kiosks as

user friendly, and welcome a function that allows them to directly print out information about a job vacancy instead of jotting down job details by hand.

A total of five JobsNet kiosks have been installed so far: two at the Construction Industry Resource Centre in Kowloon Bay and another three at the Workers Registration Offices in Aberdeen, Kwai Chung and Sheung Shui. Meanwhile, plans are in store for eight more kiosks to be installed at Hong Kong Construction Industry Employees General Union offices in Yau Ma Tei and Mongkok; Hong Kong Confederation of Trade Unions Training Centres in Tai Kok Tsui and Yuen Long, as well as Labour Department Job Centres in North Point, Cheung Sha Wan and Tin Shui Wai.

議會於2012年首季推出了「建工網」第二階段計劃，包括多部「建工易」輕觸式求職查詢機，方便求職人士找尋職位空缺，令「搵工」也可以很輕鬆！

「建工易」外形仿如一部提款機（如圖），並可透過輕觸顯示屏進行操作。自推出以來，深受工友歡迎，其附設的「列印空缺詳情」的功能令求職者可直接列印有意申請的職位空缺資料，不再需要用筆寫下，使工友的求職過程更輕鬆便捷。

現時已有五部「建工易」輕觸式求職查詢機投入服務，其中兩部設置在位於九龍灣的建造業資訊中心，另外三部分別設置於香港仔、葵涌及上水的工人註冊處辦事處。稍後，「建工易」的數目將再增加八部，分別設於香港建造業總工會在旺角、油麻地的辦事處，香港職工會聯盟培訓中心在大角咀、元朗的辦事處，以及勞工處轄下的北角、長沙灣及天水圍就業中心，進一步方便居住於港九新界各區的求職者。



CIC EVENTS

議會活動



Construction Safety Week – 20 - 24 May 2012

建造業安全周 — 2012年5月20至24日

The Construction Safety Week, a campaign to raise safety awareness and commitment at all levels of the construction sector, was held from 20 to 24 May 2012. The event was jointly organised by the Development Bureau, the Construction Industry Council and the Hong Kong Construction Association. It featured the theme of “Zero Accident”. More than 20 organisations, including major employers, professional institutions, trade associations and labour unions pledged their support for this important five-day campaign.

為提高安全意識及推動業界各階層對工地安全的承擔，發展局、建造業議會及香港建造商會於今年五月二十至二十四日合辦「建造業安全周」活動。是次活動主題為「零意外」，有超過二十個包括來自僱主、專業機構、商會及工會等業內團體參與及支持。建造業安全周包含一連串與安全相關的活動，藉以加強業界各持份者對安全的關注和承擔，共同締造「零意外」的地盤工作環境。

Kick-off Ceremony – 20 May 2012

The Kick-off Ceremony for the Construction Safety Week was held at the “apm” mall in Kwun Tong. Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development and Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC were among the officiating guests. In their opening speeches, both agreed that there is a need to do even more to promote construction safety. They stressed the importance for industry practitioners to adhere to stringent safety standards. The ceremony, which included a children's dance performance and a safety gear show, attracted a huge turnout at the venue.



(from left) Ir Thomas HO, President of the Hong Kong Construction Association; Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC; Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development; Ir WAI Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works), and Mr. CHEUNG Hau-wai, Chairman of the Committee on Construction Site Safety, CIC
(左起) 香港建造商會主席何安誠工程師、議會主席李承仕先生、發展局局長林鄭月娥女士、發展局常任秘書長(工務) 韋志成工程師、議會工地安全委員會主席張孝威先生



開幕典禮 — 2012年5月20日

「建造業安全周開幕典禮」在觀塘apm商場舉行。發展局局長林鄭月娥女士、議會主席李承仕先生出任當日典禮的主禮嘉賓。在開幕發言中，兩位主禮嘉賓均認同有需要為促進工地安全做更多的

工作。他們也強調了作為業界從業員，須堅持嚴格安全標準的重要性。典禮的節目多采多姿，包括兒童舞蹈表演和安全裝備展示等，吸引了眾多市民佇足觀賞。



Job Fair — 20 May 2012 招聘會 — 2012年5月20日

One of the major problems facing the construction industry is a shortage of manpower. It is only through a constant replenishment of fresh blood that we can push ahead with Hong Kong's major infrastructural projects and maintain the vibrancy of the construction industry. In this respect, a job fair was organised, among other activities during the Safety Week, to step up our recruitment efforts and meet job-seekers in an informal setting.

建造業正面對的主要問題之一是人手短缺。而只有透過不斷補充新血，我們才可以繼續推動香港各大型基建項目的開展，以維持建造業的動力。有見及此，「建造業安全周」加設了招聘會，希望吸引更多社會上有志人士投身建造業界。



The job fair attracted a lot people who demonstrated interest in developing a career in the construction industry
招聘會吸引了很多有志加入建造業的人仕的參與

Roving Exhibition – 20 - 24 May 2012 巡迴展覽 — 2012年5月20至24日

To improve the public's perception of the construction industry and to boost their awareness over site safety, a five-day roving exhibition was held respectively at the "apm" mall in Kwun Tong and the Fortune Metropolis in Hung Hom during the Construction Safety Week. The display, which highlighted key elements such as safety culture, training and site cleanliness, attracted large crowds who agreed that they have now garnered a deeper understanding of the construction industry and the way it functions.

為了提高公眾對建造業的了解，並提高他們的工地安全意識，在「建造業安全周」內，分別於觀塘apm商場及紅磡置富都會商場舉行為期五天的「巡迴展覽」展示了七項達至「零意外」的基本元素，包括：安全文化、安全訓練、工地整潔、給予工人關懷與福利、創新及環保裝置、遵從建造業議會和工地安全委員會的良好守則，以及「公德地盤嘉許獎勵計劃」。「巡迴展覽」吸引了很多市民參觀，也令他們對建造行業的運作模式加深了理解。



Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development, takes a tour around our roving exhibition at the "apm" mall.
發展局局長林鄭月娥女士參觀我們於apm舉行的巡迴展覽



Summit – 21 May 2012 峰會 — 2012年5月21日

On the second day of the Safety Week, key industry stakeholders gathered at the summit to discuss ways to reach the ultimate target of “Zero Accident” on a governmental, organisational and individual level. Afterwards, a non-legally binding Joint Declaration was signed to highlight the industry’s determination to establish a safe and healthy environment on construction sites.

建造業主要持份者於建造業安全周的第二日，於「建造業安全周峰會」聚首一堂，探討如何從政府、機構和個人的層面上致力達至「零意外」的最終目標，並簽署了「聯合宣言」，標誌著業界對致力建立一個安全、健康工地環境的決心。



The Construction Safety Week Summit was chaired by Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC.
「建造業安全周峰會」由議會主席李承仕先生主持



Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Mr. CHEUNG Hau-wai, Chairman of the Committee on Construction Site Safety of the CIC, signed the Joint Declaration.
議會主席李承仕先生及工地安全委員會主席張孝威先生簽署「聯合宣言」



Dozens of organisations demonstrate their commitment to construction safety by signing the Joint Declaration.
一眾業界團體簽署了「聯合宣言」展現他們對維護工地安全的決心

Conference – 22 May 2012 研討會 — 2012年5月22日

The event invited overseas speakers as well as local safety professionals, managers and consultants to share their experience in maintaining construction safety. Representatives from the Labour Department were also present to offer their valuable insights. The target audience for the morning session was frontline supervisors whereas the afternoon session was meant for middle to top management staff of government departments, construction companies and consultancy firms.

「建造業安全周研討會」邀請了海外講者、本地的安全專業人士、顧問與會眾交流他們在保障工地安全方面的經驗。勞工處的代表也出席了會議，並和參加者分享了他們的真知灼見。研討會分為上午及下午兩部份，上午的課題專為前線督導人員而設，而下午的會議則是為政府部門的中高層管理人員、建築公司及顧問公司人員而備。



Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Ir WAI Chi-shing, Permanent Secretary for Development (Works) sharing their expertise at the conference.
議會主席李承仕先生及發展局常任秘書長(工務)韋志成工程師於研討會上交換專業意見



Mr. CHEUNG Hau-wai, Chairman of the Committee on Construction Site Safety of the CIC delivering his closing remarks.
議會工地安全委員會主席張孝威先生致閉幕辭



Members of the Organising Committee pose for a photo following the event.
籌委會成員於研討會後合照

Site Visit – 23 May 2012

工地參觀 — 2012年5月23日

The main objective of the visits was to demonstrate the good work carried out by some construction sites in maintaining site safety. They also served as role models to prove that the ideal of “Zero Accident” can be achieved with determination and dedication. Those who participated in the visits include middle to senior management staff, as well as the frontline supervisors of government departments, construction companies and consultancy firms.

工地參觀的主要目的是展示在維護工地安全工作方面做出優秀成績的地盤。這些同業的努力，為業界起到了良好的示範作用，也證明了只要有決心和投身參與，實現「零意外」的目標指日可待。參與工地參觀活動的代表包括中高層管理人員、政府部門、建築公司、顧問和前線督導人員。



Industry practitioners take part in site visits to share their experience in promoting construction safety.
業界從業員參加了活動並分享了他們對推廣工地安全的心得

Considerate Contractors Site Award Scheme 2011 Award Presentation Ceremony – 24 May 2012 2011年公德地盤嘉許計劃頒獎典禮 — 2012年5月24日

As a wrap up to the Construction Safety Week, a Considerate Contractors Site Awards Scheme 2011 Award Presentation Ceremony was held to honor those who have done an impressive job in promoting a “Zero Accident” working environment. The ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, and the officiating guests included Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development, Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Dr. Peter WONG, Vice President of the Hong Kong Construction Association. More than 120 individuals and parties were rewarded for their efforts.

「2011年公德地盤嘉許計劃頒獎典禮」是為了向那些為推廣「零意外」工作環境做出驕人成績的從業員致敬，也為「建造業安全周」寫下了完美的句號。頒獎典禮在香港會議展覽中心舉行，主禮嘉賓包括發展局局長林鄭月娥女士，建造業議會主席李承仕先生和香港建造商會副會長王國強博士。典禮上，超過120名人士和團體在公德地盤上的傑出貢獻得到嘉獎。



Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development and Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC delivered remarks at the ceremony.
發展局局長林鄭月娥女士及議會主席李承仕先生於典禮上致辭



CIC EVENTS

議會活動

Public Seminar cum Naming Competition Award Presentation of Hong Kong's First Zero Carbon Building - 26 April 2012

公眾論壇暨香港首座零碳建築命名比賽頒獎 — 2012年4月26日

The Construction Industry Council (CIC) organised a Public Seminar cum Naming Competition Award Presentation of Hong Kong's first zero carbon building on 26 April 2012 at the Construction Industry Resource Centre in the Kowloon Bay Training Centre of the CIC Training Academy. The event was attended and well-received by over 100 participants from the industry and the general public. Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC, Mr. YU Wai-wai, Chairman of Task Force on Zero Carbon Building of the CIC and Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC were also present for the big day. In his speech, Mr. LEE thanked the ZCB Project Team for their efforts in making the project a success. Mr. YU Wai-wai, meanwhile, expressed his appreciation for the judging panel, the 29 supporting organisations and all participants for their support in the ZCB naming competition.

It was announced that the official name of CIC's signature project would be "ZCB". This official name is the winning submission of the naming competition that attracted more than 1,700 entries.

At the Public Seminar, meanwhile, experts from the ZCB consultant team, including Prof. C.Y. JIM from the University of Hong Kong, Prof. K.S. WONG from Ronald Lu & Partners (HK) Ltd. and Dr. Raymond YAU from Arup Hong Kong shared their invaluable experience in developing the ZCB.



建造業議會(議會)於2012年4月26日在位於議會九龍灣訓練中心地下的建造業資訊中心舉辦香港首座零碳建築公開講座暨命名比賽頒獎典禮。這次活動獲得熱烈迴響，有超過100位公眾及建造業行內人士出席。為隆重其事，議會主席李承仕先生、議會零碳建築專責小組主席余惠偉先生，以及議會執行總監陶榮先生均出席是次活動。李承仕先生藉此機會向香港首座零碳建築的項目團隊的貢獻及努力致以衷心謝意。余惠偉先生亦向零碳建築命名比賽的評判團、29家支持機構及所有參加者的努力表達謝意。議會早前宣佈香港的首座零碳建築正式命名為「零碳天地」。此命名也是命名比賽的獲獎作品。命名比賽總共收到超過1,700份參賽作品。

是次活動亦邀請了幾位專家，包括：香港大學地理系講座教授詹志勇教授、呂元祥建築事務所(香港)有限公司董事黃錦星教授，以及香港奧雅納工程顧問董事邱萬鴻博士，於「與零碳建築專家對話」的環節與公眾人士進行討論，參加者熱烈的回應令整個討論生色不少。



CIC EVENTS

議會活動

ZCB won the Grand Award at Green Building Award 2012 – 11 June 2012 「零碳天地」贏得2012年度環保建築大獎 — 2012年6月11日

Another pat on the back for the ZCB! Following the recent success in securing the BEAM Plus Platinum Grade (provisional assessment), the highest grade for excellent building environmental performance, CIC's signature project won the Grand Award at the Green Building Award 2012 in the category of "New Building under Construction – Hong Kong" on 11 June 2012. The prestigious award recognises the CIC's commitment in advocating green and sustainable building initiatives in the construction industry.

The project is designed to set a new benchmark for sustainable architectures in Hong Kong. The ZCB is equipped with state-of-the-art eco-building designs and

technologies, and will undoubtedly raise the industry and the community's awareness over low carbon living. But this will not be the end of things. The CIC will continue to support other green building initiatives to minimise the carbon footprint of Hong Kong!

「零碳天地」再創佳績！建造業議會（議會）的旗艦項目「零碳天地」繼獲得綠建環評白金級別—建築環境表現的最高級別後，再在2012年6月11日舉行的「2012年度環保建築大獎頒獎典禮」（GBA 2012）中贏得「新建建築類別（香港區）」的環保建築大獎。這項最高殊榮的獎項表揚議會在提倡環保及可持續發展的建築項目上，所作出的貢獻。



CIC and ZCB representatives receiving the prestigious award from Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development.
建造業議會及「零碳天地」代表從發展局局長林鄭月娥女士手上接過獎項

「零碳天地」的建造，旨在為香港的持續發展建築設立新的標準。「零碳天地」採用尖端的環保建築設計及科技，它將無庸置疑地推動業界和社區對低碳生活的認知。議會將再接再厲，繼續推動其它的綠色建築項目，以減低香港的碳足跡！



Voluntary Subcontractor Registration Scheme Briefing Sessions – 29 March - 26 April 2012 非強制性分包商註冊制度簡介會 — 2012年3月29日至4月26日

The introduction of the Voluntary Subcontractor Registration Scheme (VSRS) is intended to gradually build up a pool of capable and responsible subcontractors with specialised skills and strong professional ethics. It proved to be very popular amongst industry stakeholders so far. As of 30 April 2012, around 4,500 contractors have already signed up. To help them familiarise with the operations and requirements of the scheme, the CIC organised a number of

briefing sessions for registered subcontractors from 29 March to 26 April.



成立非強制性分包商註冊制度，旨在逐步建立起一支能幹、盡責並具備專門技能和良好專業操守的分包商隊伍。自推行以來，獲得業界主要持份者支持及參與，於2012年4月底已有約4,500名註冊分包商。為進一步積極推動本註冊制度，議會於3月29日至4月26日期間舉辦了多場簡介會，以便業界能認識和了解分包商註冊制度的運作細則及相關要求。

CIC EVENTS

議會活動

CIC Makes Generous Donations to the Community Chest – 21 May 2012 議會為公益金募捐 — 2012年5月21日

The CIC is living up to its name of being a “Caring Organisation”! Thanks to the generous contributions from our staff, we’ve raised a total of \$139,630 and the proceeds went to the Community Chest’s 2011/12 Corporate and Employee Contribution Programme. Our participation was recognised at a cheque-and-award presentation ceremony held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 21 May 2012.

作為「同心展關懷」機構，議會同寅繼續為我們的社區盡一分力，幫助有需要的人。在議會同事齊心協力、慷慨解囊捐助下，我們為公益金的「2011/12年度商業及僱員募捐計劃」總共籌得十三萬九千六百三十港元的善款。我們的努力得到了公益金的認可，而捐款支票也於2012年5月21日在香港會展中心舉行的頒獎儀式上正式移交公益金，造福社群。



Mr. Ivan WONG, Senior Manager - Council Services represented the CIC to present the cheque and receive the Silver Award from the Community Chest.
高級經理 - 議會服務王頌恩先生代表議會移交支票及接受公益金的銀獎獎狀



CIC Members Meet with Panyu Delegates – 5 & 13 June 2012 議會成員與番禺區官員會面 — 2012年6月5日及13日

Dozens of senior officials from the Construction Bureau of the mainland’s Panyu District visited Hong Kong in June for an exchange programme organised by the Hong Kong Polytechnic University. The CIC was invited to participate in a number of sharing sessions to brief mainland authorities on the latest developments of the Hong Kong construction industry. The encounters were deemed successful, as both parties shared views on how to boost manpower and discussed ways to improve construction safety.



Mr. Charles WONG, Director - Training & Development of the CIC briefed delegates on the latest developments of the industry.
總監 - 培訓及發展黃敦義先生向代表團介紹業界近期的發展



內地番禺區建設局的數十名高級官員參加了由香港理工大學舉辦的交流計劃，並於六月份到訪本港。議會獲邀請參加了交流會，並於會上向眾建設

局代表介紹了香港建造業的最新發展。是次會面非常成功，雙方就如何提升人力資源分享了意見，亦就如何提高施工安全進行了深入的討論。

MEETING WITH STAKEHOLDERS

與持份者會面

Meeting with the Hong Kong Institute of Surveyors – 25 April 2012 與香港測量師學會會面 — 2012年4月25日

To enhance bilateral communication with industry stakeholders and to introduce the functions, concerns and future plans of the CIC, Mr. Christopher TO, Executive Director; Senior Managers - Council Services, Mr. Ivan WONG and Mr. Alex LEUNG visited the Hong Kong Institute of Surveyors (HKIS) on 25 April.

The CIC delegation was warmly received by HKIS President Sr Serena LAU and representatives, who offered constructive advice on improving the construction industry in Hong Kong.

The CIC Secretariat plans to maintain regular face-to-face dialogue with our stakeholders to strengthen ties.



Sr Bay WONG, Immediate Past President of the HKIS (first right), Sr Serena LAU, President (second right) and fellow members posed with CIC delegates.

前任香港測量師學會會長黃比測量師(右一)及現任會長劉詩韻測量師(右二)及其他學會成員與議會代表合照

為加強與持份者的雙向溝通，並介紹議會、其轄下委員會和秘書處的職能、工作重點以及未來計劃，議會執行總監陶榮先生，高級經理王頌恩先生及梁偉雄先生於4月25日到香港測量師學會與其代表會員會面。

是次會面受到該會會長劉詩韻測量師及成員代表的接待，而該會代表亦就如何改善香港的建造業提出了很多有建設性的意見。

議會秘書處計劃定期與持份者進行面對面的會見，以保持溝通了解。



Visit by the Chartered Institute of Building (Hong Kong Branch) – 29 March 2012

英國特許建造學會(香港分會)到訪議會 — 2012年3月29日

Council members from the Chartered Institute of Building (Hong Kong) (CIOB) visited the CIC on 29 March 2012. Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC welcomed the delegates and

reiterated the CIC's commitment in strengthening ties with industry stakeholders. The two sides exchanged inspiring ideas and shared their views on the development of the local construction industry.

英國特許建造學會(香港)分會代表於2012年5月29日到訪議會，受到議會主席李承仕先生及執行總監陶榮先生的歡迎。李主席表達了議會對加強與持份者溝通的重視。而相方就建造業未來的發展交換了意見。



Dr. Billy LEE, President of the CIOB (second right) and Mr. Edmond DING, Immediate Past President (second left) were among those visiting the CIC.

香港建築學會現任主席李福沛博士(右二)、前任主席丁燦林先生(左二)以及代表到訪議會

MEETING WITH STAKEHOLDERS

與持份者會面

Visit by the Chartered Institution of Water and Environmental Management – 8 May 2012 英國水務及環境管理學會到訪議會 — 2012年5月8日



(from left) Mr. Christopher TO, CIC Executive Director of the CIC poses with Mr. David WILKES, President of the CIWEM; Mr. Paul HORTON, Director of Membership & International Affairs; and Mr. Norman CHENG, Immediate Past Chairman of the CIWEM (Hong Kong Branch) after the meeting.

(左起) 議會執行總監陶榮先生與學會會長David WILKES先生、會員及國際事務總監Paul HORTON先生、學會(香港分會)上屆主席Norman CHENG先生於會後合照

Top executives from the Chartered Institution of Water and Environmental Management (CIWEM) paid a special visit to the CIC on 8 May 2012. They were warmly greeted by Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC. Both parties exchanged views on the way forward, and recognised the importance of striking the right balance between rapid infrastructural development and protecting the natural environment.

英國水務及環境管理學會(學會)的高層管理人員於2012年5月8日議會進行了一次特別探訪,受到議會執行總監陶榮先生的歡迎。雙方就建造業的未來發展路向交換了意見,一致認同應在迅速發展基建和保護自然環境之間取得適當的平衡,對業界非常重要。



Visit by Members from the Institution of Civil Engineers – 1 June 2012 英國土木工程師學會到訪議會 — 2012年6月1日

Incoming Director General of the Institution of Civil Engineers (ICE) Mr. Nick BAVEYSTOCK and the institution's Regional Director Mr. Patrick CHAN visited the CIC on 1 June 2012. They received a warm welcome from Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Mr. Christopher TO, CIC Executive Director, who briefed them on the latest developments of the local construction industry. The two sides also discussed the commonalities and differences of the industry in the United Kingdom and Hong Kong.



英國土木工程師學會(學會)的新任總監Nick BAVEYSTOCK先生和區域總監陳永桐先生2012年6月1日訪問了議會。他們受到議會主席李承仕先生和執行總監陶榮先生的歡迎,並向他們介紹了本地建造業的最新發展。雙方並就英國和香港兩地業界的差異,交換了意見及經驗。

(from left) Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC; Mr. Nick BAVEYSTOCK, Director General of the ICE; Mr. LEE Shing-see, CIC Chairman and Mr. Patrick CHAN, Regional Director of the ICE.

(左起) 議會執行總監陶榮先生、學會總監Nick BAVEYSTOCK先生、議會主席李承仕先生和學會區域總監陳永桐先生合照

RECENT EVENTS OF CONSTRUCTION INDUSTRY

業界近期活動

CIC Supports “Mediate First” Conference – 11-12 May 2012 議會贊助「調解為先」研討會 — 2012年5月11至12日

Whenever disputes arise, many people tend to take their cases to the court. But they seem to forget that there's often another option on the table. Mediation is commonly used in other jurisdictions to settle differences, and it is widely agreed that Hong Kong should do more on the same.

A Conference named “Mediate First” was organised by the Department of Justice with the support of the Judiciary on 11 and 12 May 2012. It was attended by the Hon. Chief Justice Geoffrey MA, Secretary for Justice the Hon. WONG Yan-lung

and Mr. Rimsky YUEN, Chairman of the Mediation Ordinance Group of the Mediation Task Force. CIC, a staunch supporter of the use of mediation in construction disputes, was a major supporter in the event.

Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, served as one of the speakers and moderators in the two-day event and shared his valuable insights from a construction perspective.

一旦出現糾紛，很多人傾向於把一干事宜提交法院訴訟，但他們往往忽略了還有其他的選擇可以讓問題得到解決。「調解」是一種在其他法制地區常用的解決分歧方式，而各界也認同香港亦應更廣泛採用「調解」的方式來解決紛爭。

律政司在香港司法機構的支持下，於2012年5月11及12日舉辦了一個名為「調解為先」的研討會。終審法院首席法官馬道立、律政司司長黃仁龍、以及調解專責小組調解條例組主席袁國強資深大律師均出席了研討會。建造業議會作為採納「調解」方式的支持者，為是次研討會的主要贊助人。

而議會執行總監陶榮先生在這為期兩天的研討會擔任了講者及主持人，並從建造業界角度同與會者分享了他的寶貴經驗。



The conference was attended by the Hon. Chief Justice Geoffrey MA, Secretary for Justice the Hon. WONG Yan-lung and Mr. Rimsky YUEN, Chairman of the Mediation Ordinance Group of the Mediation Task Force.

終審法院首席法官馬道立、律政司司長黃仁龍、以及調解專責小組調解條例組主席袁國強資深大律師出席了研討會



As a “Gold Sponsor” in the event, the CIC had the honor of setting up a promotional booth at the venue. 議會為是次活動之「金贊助機構」於會場上擺放宣傳刊物

RECENT EVENTS OF CONSTRUCTION INDUSTRY

業界近期活動

Youth Construction Discovery Challenge — 5 May 2012 青年建造探索挑戰賽 — 2012年5月5日



Mrs. Carrie LAM, Secretary for Development poses with members of the organising committee.
發展局局長林鄭月娥女士與籌委會成員合照

The Youth Construction Discovery Challenge (YCDC) drew to a successful close on 5 May 2012 and participating students took home some wonderful experiences. Through the competition, participating teams were required to make proposals for school campus improvement. The event was organised by the CIC, the Building

and Civil Engineering Training Board of the Vocational Training Council, a number of major industry associations and professional bodies, and received the strong support of the Development Bureau. Here are some of the highlights from the Award Presentation Ceremony:

由建造業議會和職業訓練局建築的土木工程訓練委員會合辦的「青年建造探索挑戰賽」(YCDC)在2012年5月5日寫下完美的句號。參賽隊伍需要提出改善校園的建議，令參與的學生都通過比賽得到了非常寶貴的經驗。而這次活動得以成功舉辦，實有賴眾多建造業界主要行業協會、專業團體、以及發展局的大力支持。以下是頒獎禮當日的花絮：



Mr. Alex LEUNG, Senior Manager - Council Services (fourth right) served as a member of the judging panel and organising committee.
議會高級經理 - 議會事務梁偉雄先生(右四)擔任籌委會成員及評審團成員



Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC presented awards to the winning teams.
議會執行總監陶榮先生頒發獎項予得獎隊伍



Ms. Esther LAI, Manager - Corporate Communications & Marketing, was the MC for the ceremony.
議會經理 - 機構傳訊及推廣黎韻琪女士擔任頒獎典禮司儀

GOOD PRACTICE & UPDATED CODES

良好作業方式及最新作業守則

Government Department 政府部門	Practice Code 作業備考	Source 來源
Development Bureau 發展局	Technical Circular (Works) No. 02/2012 技術通告(工務)第02/2012號 <ul style="list-style-type: none"> Allocation of Space for Quality Greening on Roads 如何分配道路空間以達至優質綠化環境 	<ul style="list-style-type: none"> http://www.devb.gov.hk/filemanager/technicalcirculars/en/upload/317/1/C-2012-02-01.pdf 
Labour Department 勞工處	Work Safety Alert 職安警示： <ul style="list-style-type: none"> Fall through Floor Opening 從孔洞墮下 	<ul style="list-style-type: none"> http://www.labour.gov.hk/tc/osh/pdf/Safety_Alert_Fall_through_Floor_Opening_TaiPo_Apr12.pdf 

MANPOWER TRAINING AND DEVELOPMENT

人力培訓及發展

CIC Training Academy Upgrading Courses 建造業議會訓練學院提昇課程

Courses 課程名稱	Objectives 目的	Enquiry 查詢電話
AutoCAD Drafting Course 電腦輔助繪圖課程	With an aim of meeting the market demand of draftsmen from the industry, this evening course delivers hands-on AutoCAD training for in-service personnel or people who wish to join the industry. 為配合業界對繪圖員的需求，本晚間課程為現職業內或有志加入建造業人士提供電腦輔助繪圖軟件的實務訓練。	2100 9155

MANPOWER TRAINING AND DEVELOPMENT

人力培訓及發展

CIC Training Academy Course Advisory Panels 建造業議會訓練學院課程顧問組



professional bodies, construction material suppliers and CIC Training Academy graduates.

CAP meetings are held regularly and sometimes on an ad hoc basis depending on the nature of its tasks.

In order to collect advice on the curriculum of various full time courses, scope of trade tests, employment situations of the graduates and manpower requirements of the industry, Course Advisory Panels (CAP) of 14 key construction trades were established. CAP members include employer representatives, trade unions,



建造業議會訓練學院成立了14個課程顧問組(課顧組)，就學院開辦的全日制課程及技能測試內容，學員就業情況及業內人力需求適時收集建議。課顧組的成員包括僱主、商會、專業學會、建築材料/設備供應商及畢業學員等業界的代表。

課顧組每年定期舉行會議，亦會因應不同課題召開臨時會議，以適時地發揮功能。



CIC Training Academy Open Days and Roving Exhibitions 建造業議會訓練學院開放日及地區巡迴展覽

The Sheung Shui and Kowloon Bay Training Centres of the CIC Training Academy held its Open Days on 20-21 April. The event attracted some 1,000 visitors, including students and members of the public.

Workshops and career seminars were conducted to update visitors on the construction industry's latest developments and career opportunities.

Since March, the CIC Training Academy has organised roving exhibitions at 12 different shopping centres to promote its courses and services. Also, we cooperated with two district councillors to set up mobile promotion counters at their offices in Sau Mau Ping and Lei Muk Shue.



Secondary school students attending our seminar
到訪學生聆聽升學講座

建造業議會訓練學院上水及九龍灣訓練中心於四月二十及二十一日舉行了開放日，吸引了近千人到訪，包括多間學校的學生及公眾人士。活動期間，參觀人士透過升學就業講座及工作坊了解到建造業的最新發展及從業員的就業前景。

另外，學院由三月份起在全港十二個商場舉行巡迴展覽，推廣我們多元化的訓練課程及服務。學院並邀請了兩位區議員與我們於秀茂坪及梨木樹合辦課程推廣日，務求讓市民大眾對建造行業有更全面的瞭解。



Students having a go at painting
來賓體驗油漆工藝



Reaching out to the community
宣傳工作深入社區

MANPOWER TRAINING AND DEVELOPMENT

人力培訓及發展

CIC Offers Training Courses to Help Prison Inmates 建造業議會與懲教署合作支援更生人士

In a bid to further fulfill its responsibilities as a "Caring Organisation", the Construction Industry Council is stepping up efforts to help prison inmates integrate with the society upon their release. With the collaboration of the Correctional Services Department (CSD), the CIC has offered a number of training courses for those who wish to develop a future career in the construction industry. The courses include painting and tiling. Special testing facilities will also be set up within these training areas to provide testing services for trainees, such as plasterers, tilers, painters and decorators.

On top of that, plans are in store for the CIC to assist the CSD in setting up training grounds for gas welding as well as safe card courses. The CIC hopes to apply to the Labour Department for these training grounds to be accredited to not only provide the courses mentioned above, but also other Silver Card courses.

建造業議會肩負對社會負責的承諾，除提供培訓課程予有志投身建造業的人士，也提供有關安全、環保、管理及技能提昇等業內知識課程予現職從業員。而作為“同心展關懷機構”，議會更與懲教署(署方)合作，提供各類課程及服務予有意在建造業發展的營友，包括：

- 與署方合辦75日「鋪瓦工藝課程」、80日「油漆工藝課程」及100日「油漆工藝課程」，訓練予營友並協助其考取中工資歷；
- 協助署方在其訓練工場內建立混凝土工、金屬工、髹漆及裝飾工、批盪工、鋪瓦工、細木工、電氣佈線工以及空調製冷設備技工(獨立系統)等的中工測試設施，並提供有關測試服務；



- 協助署方設立「平安卡」及「一日氣焊安全訓練」場地，並代其向勞工處申請成為認可之訓練場地，並提供以上課程及「銀卡」課程之培訓及考試。

未來，議會將繼續尋求與懲教署在培訓及其他方面的合作，支援懲教署的更生工作。



MANPOWER TRAINING AND DEVELOPMENT

人力培訓及發展

“Build a Successful Future” Television Commercials 「一技旁身 總有出頭」電視廣告



Inside the tunnel of the HATS project,
160m below sea level.
在地下160米的排污隧道內

The CIC Training Academy will launch a series of “Build a Successful Future” TV commercials from June this year. The debut of the series is two commercials which aim to attract more people to join the tunnel construction profession. The promotion of job satisfaction and the competitive income of tunnel workers are the essence of the commercials.

The production crew visited two tunnel sites during the shoots - namely the Harbour Area Treatment Scheme (HATS) Stage 2 in North Point and the West Island Line in Sai Ying Pun.

We would like to thank the Drainage Services Department, the MTR Corporation, AECOM, Gammon and the Gammon Nishimatsu WIL Joint Venture for arranging and supporting the production of the commercials.

The other commercials will focus on our recruitment efforts and will go to air in August.

建造業議會訓練學院將由六月起陸續推出一系列以「一技旁身 總有出頭」為主題的電視廣告。首先推出的是兩輯隧道工廣告，以寫實手法表達隧道工人其工作的滿足感及可觀收入，以吸引更多人才投身隧道工行列。

負責製作廣告的工作人員早前參觀了兩項興建中之隧道工程。一項為位於北角的淨化海港計劃二期工地，另一項為西港島線西營盤站，兩項工程同時充份體現了隧道工程人員集體貢獻。

學院藉此感謝渠務署、港鐵公司、AECOM、金門建築有限公司及金門西松(西港綫)聯營公司對拍攝工作的支持。



Inside Sai Ying Pun Station of
the West Island Line.
西港島線西營盤站

Tunnel workers provide information for the TVC.
隧道工友為廣告提供素材

其他廣告以吸引合適對象報讀課程為目標，預期在八月推出。

Mobile Promotion Counters for Ethnic Minorities 少數族裔服務流動介紹站

The majority of ethnic minorities currently work at construction sites as semi-skilled or general workers and many of them wish to have a better job prospect. To help them grasp a better understanding of the requirements needed to become qualified skilled workers, the CIC Training Academy set up several mobile promotion counters at construction sites to provide them with advice.

The CIC Training Academy also made use of the opportunity to promote a new course on Construction Vocational Cantonese. The aim of the programme is to provide ethnic minorities with basic Cantonese language training to improve their communication with fellow colleagues.



Filling out enrolment forms.
出席人士填寫報名表格



Sharing career development
opportunities.
分享事業發展途徑



Answering questions.
解答問題

大多數於地盤從事建造業工作的少數族裔人士均為半技術工人，而且許多人都希望有更好的就業前景。為了讓他們認識晉身成為技術工人的條件及要求，建造業議會訓練學院在多個大型地盤設置流動介紹站，向他們介紹學院所開辦的訓練課程和工藝測試項目。

學院的同事亦藉此機會宣傳即將推出建造業職業廣東話課程，該課程的目的是幫助少數族裔工友認識簡單的廣東話會話，以改善他們在建造業的工作環境中與同伴的合作溝通。

CIC EVENTS CALENDAR 2012

議會活動日誌 2012

7 June - 12 July
6月7日至7月12日

EVENT 活動

Briefing Sessions for Voluntary Subcontractor Registration Scheme VSRS (Thursdays, once every two weeks)
非強制性分包商註冊制度簡介會
(逢星期四，每兩星期舉辦一次)

VENUE 場地

CIC - VSRS Registration Office
建造業議會非強制性分包商註冊處

5 July
7月5日

EVENT 活動

Consultation on Dispute Resolution Documentation (by invitation only)
解決爭議文件諮詢會
(只接待受邀請人士)

VENUE 場地

Regus Conference Centre
雷格斯會議中心

16 July
7月16日

EVENT 活動

Technical Seminar on Safety of Lift Shaft Works (Additional Session) (During Lift Installation Stage until Issue of Occupation Permit and Handing Over to Developer)
升降機槽工程安全技術研討會(加場)
(升降機安裝期間直至獲發佔用許可證及交予發展商)

VENUE 場地

Novotel Century Hong Kong
世紀香港酒店

31 July
7月31日

EVENT 活動

Paying Respect at Lu Pan Temple & The "Young Lu Pan Award" Ceremony
魯班寶誕拜神儀式及「年青魯班選舉」頒獎禮

VENUE 場地

Lu Pan Temple, Western District
西環魯班廟

1 August
8月1日

EVENT 活動

Lu Pan Patron Saint Festival Dinner
魯班先師寶誕晚宴

VENUE 場地

The Excelsior, Hong Kong
香港怡東酒店

20 September
9月20日

EVENT 活動

Dinner Reception of the Hong Kong Construction Industry to Celebrate the 63th Anniversary of the PRC
香港建造界慶祝中華人民共和國成立63周年聯歡宴會

VENUE 場地

Metropol Restaurant
名都酒樓

28 September
9月28日

EVENT 活動

CIC Conference 2012
2012年建造業議會研討會

VENUE 場地

Kowloon Shangri-la Hotel
九龍香格里拉酒店

17 - 18 November
11月17日至18日

EVENT 活動

2012 Construction Skills Masters cum New Talent Competition
2012建造業技能大師賽暨新秀賽

VENUE 場地

ZCB
零碳天地

29 November
11月29日

EVENT 活動

CIC Training Academy 2012 Graduation Ceremony
建造業議會訓練學院二零一二年度畢業典禮

VENUE 場地

AC Hall, Hong Kong Baptist University
九龍塘香港浸會大學大學會堂

November
11月

EVENT 活動

Construction Technology Forum
建造業技術論壇

VENUE 場地

TBC
待定

11 December
12月11日

EVENT 活動

CIC Annual Dinner 2012
2012年建造業議會周年聚餐

VENUE 場地

InterContinental Hong Kong
香港洲際酒店

FREE SUBSCRIPTION 免費訂閱

Register now. Send an email to <newsletter@hkcc.org> to get a free copy directly from the Construction Industry Council.

立即發電郵至 <newsletter@hkcc.org> 登記，免費訂閱由建造業議會直接發出的通訊。

ABOUT CIC NEWSLETTER 關於《建造業議會通訊》

CIC Newsletter is published quarterly by the Construction Industry Council (CIC). It reports news of the latest development and recent updates of the construction industry in Hong Kong and is distributed to construction professionals and practitioners, as well as individuals who are interested in the area of construction.

The Editorial Board welcomes reproduction of any parts / articles in this publication. Please acknowledge the source if any material is reproduced.

《建造業議會通訊》由建造業議會每季出版，內容以報導香港建造業最新動態及發展為主，並免費派發予建造業界的專業人士和從業員，及對建造業感興趣人士。

編輯委員會歡迎轉載本刊物之內容或文章，轉載時敬請註明有關內容之出處。